

dazwischen

darüber

davon

daran

daraus

davor

dafür

da(r) + préposition

damit

darum

dadurch

dagegen

darin

Ce qu'il faut savoir avant de pouvoir utiliser da(r) + préposition

En allemand comme en français, certains verbes, noms communs et adjectifs exigent l'utilisation d'une **préposition**. Quelques exemples :

an etw. denken	—>	penser à qch
von etw. träumen	—>	rêver de qch
die Antwort auf ...	—>	la réponse à ...
der Mangel an ...	—>	le manque de ...
auf etw. stolz sein	—>	être fier de qch
zu etw. fähig sein	—>	être capable de qch

Le français ne dispose dans ce cas que des prépositions « à » et « de », alors que l'allemand a de nombreuses prépositions, qu'il faut apprendre en même temps que les verbes, noms communs et adjectifs dont elles dépendent.

En allemand, la préposition ne peut être posée que devant un groupe nominal ou un pronom, contrairement au français qui peut mettre un verbe derrière une préposition.

En allemand, une subordonnée ou une infinitive sont impossibles directement derrière une préposition.



... Il faut donc recourir à un moyen « détourné » qui permette d'utiliser la préposition obligatoire avec une subordonnée ou une infinitive...

Explications à partir de l'expression : « von etw. träumen » / « rêver de qch »

von etw. träumen

Le complément qui suit la préposition ne peut être qu'un GN ou un pronom.

rêver de qch.

Le complément qui suit la préposition peut être :

- un GN / un pronom
- un GV / un verbe
- une subordonnée / une infinitive

Anja träumt von Ferien auf Mallorca

Anja rêve de vacances à Majorque

Quand le complément est une subordonnée / une infinitive, il faut qu'un pronom se substitue au GN absent. L'allemand a alors recours au pronom neutre « das ». Dans cet exemple, on aura donc le Gprép « von das » qui apparaît dans la combinaison « davon ».

Anja rêve de passer des vacances à Majorque

Anja rêve qu'elle passe des vacances à Majorque

Anja träumt davon, Ferien auf Mallorca zu verbringen

Anja träumt davon, dass sie Ferien auf Mallorca verbringt

Annonce et Reprise avec la combinaison invariable « da(r) + préposition »

« invariable » signifie que le mot n'est pas modifiable : il ne se décline pas !

la lettre R s'intercale entre « da » et la préposition, lorsque celle-ci commence par une voyelle.

la préposition est exigée par le verbe ou l'adjectif allemands : il faut les apprendre ensemble, car il n'y a pas de comparaison possible avec le français.

La combinaison peut se référer à une information qui vient d'être donnée : elle peut donc reprendre un GN, un GV, une proposition indépendante, une subordonnée, etc...

En français, elle se traduit suivant les cas par « **en** » ou « **y** ».

→ Du hast morgen einen Termin beim Zahnarzt. Denk bitte daran !
(Tu as rendez-vous chez le dentiste demain. Penses-y s'il te plaît)

La combinaison peut annoncer une subordonnée ou une infinitive, et ne se traduit pas toujours en français.

→ Denk bitte daran, dass du morgen einen Termin beim Zahnarzt hast.
(Pense (au fait) que tu as rendez-vous demain chez le dentiste)

Quelques exemples de verbes, noms et adjectifs avec régime prépositionnel :

sich **für** **etw.** interessieren
(s'intéresser à qch)

Ich interessiere mich **für** **deinen Bericht**.

Du hast **deinen Bericht** geschrieben, und ich interessiere mich **dafür**.

Ich interessiere mich **dafür**, **was du in deinem Bericht geschrieben hast**

mit **etw.** zufrieden sein
(être satisfait de qch)

Simon ist **mit** **seinem neuen Job** zufrieden.

Marga hat **einen Volkswagen** gekauft. Sie ist **damit** sehr zufrieden.

Bist du **damit** zufrieden, **dass dein Sohn das Abitur bestanden hat?**

die Hoffnung **auf** **etw.**
(l'espoir en qch)

Die Politiker setzen eine große Hoffnung **auf** **dieses Gesetz**.

Es gibt **ein neues Medikament gegen das Virus**. Die Ärzte setzen viel Hoffnung **darauf**.

Der Kranke setzt viel Hoffnung **darauf**, **dass ein neues Medikament gefunden wird**.

Ce qu'il faut également savoir...

La combinaison invariable composée d'une préposition et du pronom neutre « **das** » ne peut pas se référer à des personnes !

- exemples :
- Ich bin **für ihn** verantwortlich —————> Je suis responsable **de lui**
 - Ich bin **dafür** verantwortlich —————> Je suis responsable **de cela** = J'**en** suis responsable
 - Denis erinnert sich **an sie** —————> Denis se souvient **d'elle**
 - Denis erinnert sich **daran** —————> Denis se souvient **de cela** = Denis s'**en** souvient

Une formulation similaire existe pour le pronom « **was** » : associé à une préposition, on le retrouve dans l'amalgame « **wo(r) + préposition** ».

Il peut alors être utilisé pour exprimer une question ou une subordonnée relative.

- exemples :
- Worin** besteht die Aufgabe der Assistentin? —————> **En quoi** consiste la tâche de l'assistante ?
 - Worauf** haben wir noch einen Einfluss ? —————> Sur quoi avons-nous encore une influence ?
 - Hier ist der Ort, **wonach** ich mich sehne. —————> Voici le lieu **dont** j'ai la nostalgie.
 - Das Thema, **worüber** er spricht, ist wichtig. —————> Le sujet **dont** il parle est important.